

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 48:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział Jakub do Józefa: Bóg Wszechmocny* ukazał mi się w Luz, w ziemi Kanaan, i błogosławił mi, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Jakub powiedział do Józefa: Bóg Wszechmocny ukazał mi się w Luz, w Kanaanie, i błogosławił mi tam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jakub powiedział do Józefa: Bóg Wszechmogący ukazał mi się w Luz, w ziemi Kanaan, i błogosławił mi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Jakób do Józefa: Bóg wszechmogący ukazał mi się w Luzie, w ziemi Chananejskiej, i błogosławił mi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wszedł do niego, rzekł: Bóg wszechmogący ukazał mi się w Luzie, która jest w ziemi Chananejskiej, i błogosławił mi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	rzekł do Józefa: Bóg Wszechmogący ukazał mi się w Luz, w kraju Kanaan, i błogosławiąc mi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Jakub do Józefa: Bóg Wszechmogący ukazał mi się w Luz w ziemi kanaanejskiej, błogosławił mi
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział do Józefa: Bóg Wszechmogący ukazał mi się w Luz w ziemi kananejskiej, błogosławił mi
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i rzekł do Józefa: „Bóg Wszechmocny ukazał mi się w Luz w Kanaanie i mi pobłogosławił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem Jakub rzekł do Józefa: - Bóg Wszechmocny ukazał mi się raz w Luz, w ziemi Kanaan, a błogosławiąc mnie,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział Jaakow do Josefa: Bóg Wszechmogący ukazał mi się w Luz, w ziemi Kanaan, i pobłogosławił mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Яків Йосифу: Мій Бог з'явився мені в Лузі в Ханаанській землі, і поблагословив мене
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Jakób powiedział do Josefa: W Luz, w ziemi Kanaan, objawił mi się Wszechpotężny Bóg oraz mi błogosławił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Jakub odezwał się do Józefa: "Bóg Wszechmocny ukazał mi się w Luz, w ziemi Kanaan, żeby mnie pobłogosławić.

¹⁾ Bóg Wszechmocny, אֱלֹהֵי שַׁדְדַּי ('el szaddaj).